TIESAS SPRIEDUMS (desmitā palāta)

2015. gada 25. jūnijā*

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu — Kopienas preču zīme — Regula (EK) Nr. 207/2009 — 9. panta 1. punkta b) apakšpunkts — Sekas — Kopienas preču zīmes piešķirtās tiesības — Identiski vai līdzīgi apzīmējumi — Lietošanas aizliegums — Sajaukšanas iespēja — Novērtēšana — Citas valodas, kas nav Eiropas Savienības oficiālā valoda, izmantošanas ņemšana vērā

Lieta C-147/14

par lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko *Hof van beroep te Brussel* (Beļģija) iesniedza ar lēmumu, kas pieņemts 2014. gada 17. martā un kas Tiesā reģistrēts 2014. gada 28. martā, tiesvedībā

Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL

pret

AMJ Meatproducts NV ,

Halalsupply NV .

TIESA (desmitā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētājs K. Vajda [*C. Vajda*], tiesneši E. Juhāss [*E. Juhász*] (referents) un D. Švābi [*D. Šváby*],

ģenerāladvokāts M. Špunars [*M. Szpunar*],

sekretārs A. Kalots Eskobars [*A. Calot Escobar*],

ņemot vērā rakstveida procesu,

ņemot vērā apsvērumus, ko sniedza:

— *Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL* vārdā – *P. Péters*, *advocaat*,

— *AMJ Meatproducts NV* un *Halalsupply NV* vārdā – *C. Dekoninck* un *K. Roox*, *advocaten*,

— Polijas valdības vārdā – *B. Majczyna*, pārstāvis,

— Somijas valdības vārdā – *H. Leppo*, pārstāve,

— Eiropas Komisijas vārdā – *F. Wilman* un *F. Bulst*, pārstāvji,

* Tiesvedības valoda – holandiešu.

ņemot vērā pēc ģenerāladvokāta uzklausīšanas pieņemto lēmumu izskatīt lietu bez ģenerāladvokāta secinājumiem,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu ir par Padomes 2009. gada 26. februāra Regulas (EK) Nr. 207/2009 par Kopienas preču zīmi (OV L 78, 1. lpp.) 9. panta 1. punkta b) apakšpunkta interpretāciju.

2 Šis lūgums tika iesniegts saistībā ar strīdu starp *Loutfi Management Propriété intellectuelle SARL* (turpmāk tekstā – "*Loutfi*") un *AMJ Meatproducts NV* (turpmāk tekstā – "*Meatproducts*") un *Halalsupply NV* (turpmāk tekstā – "*Halalsupply*") par apgalvotu *Loutfi* reģistrētu Kopienas preču zīmju pārkāpumu.

Atbilstošās tiesību normas

Savienības tiesības

3 Regulas Nr. 207/2009 9. panta "Tiesības, ko piešķir Kopienas preču zīme" 1. punktā ir noteiktas tiesības, ko piešķir Kopienas preču zīmes īpašniekam. Šajā normā ir paredzēts:

"Kopienas preču zīme piešķir tās īpašniekam uz to ekskluzīvas tiesības. Īpašniekam ir tiesības aizliegt visām trešajām personām bez viņa piekrišanas darījumos izmantot:

a) apzīmējumu, kas ir identisks Kopienas preču zīmei attiecībā uz precēm vai pakalpojumiem, kas ir identiski tiem, attiecībā uz ko ir reģistrēta Kopienas preču zīme;

b) jebkādu apzīmējumu, kurš tā identiskuma vai līdzības Kopienas preču zīmei dēļ un Kopienas preču zīmes aptverto preču vai pakalpojumu un zīmes identiskuma vai līdzības dēļ varētu maldināt sabiedrību; iespēja maldināt ir asociāciju iespēja ar agrāko preču zīmi;

[..]."

Pamatlieta un prejudiciālais jautājums

4 *Loutfi* ir šādu Kopienas preču zīmju īpašniece:

— Kopienas preču zīme Nr. 8572638, kas tika pieteikta 2009. gada 24. septembrī un reģistrēta 2010. gada 22. martā 29. klases precēm (tostarp gaļa, zivis, mājputni un medījumi), 30. klases precēm (tostarp cukuram, maizei, maizes izstrādājumiem un medum) un 32. klases precēm (tostarp alus, minerālūdeņi un citi bezalkoholiskie dzērieni) atbilstoši 1957. gada 15. jūnija Nicas

Nolīgumam par preču un pakalpojumu starptautisko klasifikāciju preču zīmju reģistrācijas nolūkos, pārskatītajā un grozītajā redakcijā (turpmāk tekstā – "Nicas klasifikators"). Šī Kopienas preču zīme attiecas uz šādu apzīmējumu, kurā apvienota sarkana, balta un zaļa krāsa:



— Kopienas preču zīme Nr. 10217198, pieteikta 2011. gada 24. augustā un reģistrēta 2012. gada 8. janvārī 29. klases precēm (tostarp gaļa, zivis, mājputni un medījumi) un 30. klases precēm (tostarp cukurs, maize, maizes izstrādājumi un medus) Nicas klasifikatora izpratnē, kurā apvienota sarkana, balta un zaļa krāsa:



5 2011. gada 3. novembrī *Meatproducts*, toreiz saukta "Deko Vleeswarenfabriek", pieteica Beniluksa preču zīmi "EL BAINA" precēm, kas ietilpst:

— Nicas klasifikatora 29. klasē ("Gaļa, gaļas izstrādājumi, pagatavoti gaļas izstrādājumi, pagatavoti putna gaļas izstrādājumi, gaļas pārstrādes produkti, putna gaļas pārstrādes izstrādājumi, medījuma gaļas pārstrādes izstrādājumi, gatavi gaļas, zivs, putna gaļas un medījuma gaļas ēdieni, kas nav iekļauti citās klasēs; gaļas ekstrakti; iepriekš minētie produkti, kas izgatavoti atbilstīgi islāma prasībām").

— Nicas klasifikatora 30. klasē ("Gatavi ēdieni, kas nav iekļauti citās klasēs; kafija, tēja, kakao, cukurs, rīsi, tapioka, [..] milti, labības produkti, maize, maizes izstrādājumi un konditorejas izstrādājumi [..]; iepriekš minētie produkti, kas izgatavoti atbilstīgi islāma prasībām").

6 Preču zīme "EL BAINA" tika reģistrēta 2012. gada 10. februārī ar numuru 909776 un attiecas uz šādu apzīmējumu bez krāsu kombinācijas (turpmāk tekstā – "attiecīgais apzīmējums").



7 *Halalsupply* pārņēma *Meatproducts* uzņēmējdarbību, tajā skaitā tās preču zīmju portfeli.

8 *Loutfi* uzsāka pārkāpuma tiesvedību, vēršoties pie *Rechtbank van koophandel te Brussel* (Briseles Komerctiesa) priekšsēdētāja, pamatojoties uz Regulas Nr. 207/2009 9. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktu, prasot "aizliegt *Deko*, *Halalsupply* un jebkuram produktu[, kurus pārdod ar preču zīmi,] turētājam atbrīvoties no to iepakojuma un attiecīgajiem dokumentiem, pretējā gadījumā paredzot naudas sodu".

9 Tās prasījums tika apmierināts ar 2012. gada 5. aprīļa rīkojumu.

10 Ar 2012. gada 31. jūlija rīkojumu *Rechtbank van koophandel te Brussel* priekšsēdētājs pēc *Meatproducts* un *Halalsupply* lūguma atcēla pagaidu aizsardzības pasākumus, par kuriem bija 2012. gada 5. aprīļa rīkojums.

11 *Loutfi* iesniedza apelācijas sūdzību par 2012. gada 31. jūlija rīkojumu *Hof van beroep te Brussel* (Briseles Apelācijas tiesa).

12 Savā spriedumā iesniedzējtiesa tostarp norāda, ka aplūkotais apzīmējums attiecas uz tām pašām precēm vai vismaz uz līdzīgām precēm, kādas identificē abas Kopienas preču zīmes.

13 Iesniedzējtiesa norāda turklāt, ka gan *Loutfi*, gan *Meatproducts* un *Halalsupply* tirgotās preces ir "halal", izgatavotas atbilstoši musulmaņu reliģijā noteiktajam rituālam un tādēļ galvenokārt paredzētas musulmaņu sabiedrībai.

14 No tā iesniedzējtiesa secina, ka konkrētā sabiedrība šajā gadījumā ir jādefinē kā sabiedrība, ko veido arābu izcelsmes musulmaņu patērētāji, kuri Eiropas Savienībā patērē "halal" pārtikas preces un kuriem ir vismaz pamatzināšanas rakstveida arābu valodā.

15 Iesniedzējtiesa konstatē, ka vārdiskie elementi "EL BNINA", "EL BENNA" un "EL BAINA", kas ir arābu valodas vārdi latīņu transkripcijā, dominē gan Kopienas preču zīmēs, gan attiecīgajā apzīmējumā, tāpat kā to rakstība arābu valodā, lai gan pēdējie minētie elementi ir mazāk redzami nekā pirmie.

16 Iesniedzējtiesa uzsver, ka turklāt, lai gan arābu valodas vārdiem, kas latīņu valodas rakstībā un arābu valodas rakstībā ir uz abām Kopienas preču zīmēm un uz attiecīgā apzīmējuma, ir zināma līdzība vizuālā ziņā, tomēr šo vārdu izruna šajā valodā būtiski atšķiras, tāpat kā katra vārda nozīme. Tādēļ iesniedzējtiesa norāda, ka šajā valodā "el benna" nozīmē "garša", "el bnina" – "maigums" un "el baina" – "skats".

17 Ņemot vērā visus šos faktus, iesniedzējtiesa secina, ka sajaukšanas iespējas starp abām Kopienas preču zīmēm un attiecīgo apzīmējumu pārbaude varētu mainīties atkarībā no tā, vai tiek ņemta vērā vai netiek ņemta vērā vārdisko elementu, kas parādās gan latīņu, gan arābu valodā un ir katrā šajā Kopienas preču zīmē, kā arī attiecīgajā apzīmējumā, izruna arābu valodā.

18 Šādos apstākļos *Hof van beroep te Brussel* nolēma apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādu prejudiciālu jautājumu:

"Vai, ņemot vērā arī Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 21. un 22. panta normas, Regulas Nr. 207/2009 9. panta 1. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka, novērtējot sajaukšanas iespēju starp Kopienas preču zīmi, kura ietver dominējošu arābu valodas vārdu un apzīmējumu, kas ietver citu, vizuāli līdzīgu, dominējošu arābu valodas vārdu, dalībvalstu kompetentās tiesas var pārbaudīt vai tām pat ir jāpārbauda un jāņem vērā šo vārdu izrunas un nozīmes atšķirības, lai arī arābu valoda nav kāda no Savienības vai dalībvalstu oficiālajām valodām?"

Par prejudiciālo jautājumu

19 Ar šo jautājumu iesniedzējtiesa būtībā jautā, vai Regulas Nr. 207/2009 9. panta 1. punkta b) apakšpunkts jāinterpretē tādējādi, ka, lai novērtētu sajaukšanas iespēju, kas varētu būt starp Kopienas preču zīmi un apzīmējumu, kuri attiecas uz identiskām vai līdzīgām precēm un kuri abi ietver dominējošu arābu valodas vārdu latīņu valodas un arābu valodas rakstībā, šiem vārdiem vizuāli esot līdzīgiem, apstākļos, kad Kopienas preču zīmes un aplūkotā apzīmējuma konkrētajai sabiedrības daļai ir rakstveida arābu valodas pamatzināšanas, var tikt ņemta vai ir jāņem vērā šo vārdu nozīme un izruna.

20 Vispirms ir jānorāda, ka Regulā Nr. 207/2009 un, konkrētāk, tās 9. panta 1. punkta b) apakšpunktā nav atsauces uz kādas konkrētas valodas vai konkrēta alfabēta lietojumu, kas ir ņemams vai nav ņemams vērā, lai novērtētu sajaukšanas iespēju, kas varētu būt sabiedrībai.

21 Sajaukšanas iespēja ir jāvērtē saistībā ar to, kā to uztver konkrētā sabiedrības daļa, kas ir samērā informēti, uzmanīgi un apdomīgi šo preču vai pakalpojumu vidusmēra patērētāji (skat. šajā ziņā spriedumu *Henkel*/ITSB, C-456/01 P un C-457/01 P, EU:C:2004:258, 35. punkts un tajā minētā judikatūra).

22 Konkrētās sabiedrības daļas noteikšana un preču vai pakalpojumu, uz kuriem attiecas Kopienas preču zīmes un attiecīgais apzīmējums, identiskuma vai līdzības konstatācija izriet no faktu vērtējuma, kas ir jāveic iesniedzējtiesai. Šajā gadījumā iesniedzējtiesa uzskata, ka konkrētā sabiedrības daļa ir jādefinē kā sabiedrība, ko veido arābu izcelsmes musulmaņu patērētāji, kuri Savienībā patērē "halal" pārtikas preces un kuriem ir vismaz pamatzināšanas rakstveida arābu valodā. Turklāt tā ir konstatējusi, kā tas izriet no šī sprieduma 12. punkta, preču, uz kurām attiecas abas Kopienas preču zīmes un attiecīgais apzīmējums, identiskumu vai vismaz līdzību.

23 Kas attiecas uz sajaukšanas iespēju sabiedrībai, kas varētu būt starp Kopienas preču zīmēm un attiecīgo apzīmējumu, atbilstoši Tiesas pastāvīgajai judikatūrai šādas iespējas visaptverošā vērtējumā ir jāņem vērā visi atbilstošie lietas fakti. Šim vērtējumam jāietver konfliktējošo apzīmējumu vizuāls, fonētisks vai konceptuāls salīdzinājums, it īpaši to atšķirošo un dominējošo elementu salīdzinājums (skat. šajā ziņā spriedumu *Aceites del Sur-Coosur*/*Koipe*, C-498/07 P, EU:C:2009:503, 59. un 60. punkts, kā arī *XXXLutz Marken*/ITSB, C-306/11 P, EU:C:2012:401, 39. punkts).

24 Šajā gadījumā iesniedzējtiesa ir konstatējusi, ka vārdiskie elementi "EL BNINA", "EL BENNA" un "EL BAINA" dominē gan abās Kopienas preču zīmēs, gan attiecīgajā apzīmējumā, tāpat kā, lai arī mazākā mērā, vārdi arābu valodas rakstībā. Tā ir arī norādījusi, ka, lai gan vizuālā ziņā šiem vārdiskajiem elementiem ir zināma līdzība, no lietas materiāliem, ko tai iesniegušas *Meatproducts* un *Halalsupply*, izriet, ka šo vārdisko elementu izruna un nozīme būtiski atšķiras.

25 No iepriekš minētajiem apsvērumiem izriet, ka ir jāņem vērā šīs fonētiskās un konceptuālās atšķirības, jo, to nedarot, sajaukšanas iespējas vērtējums būtu tikai daļējs un tāpēc netiktu ņemts vērā kopējais iespaids, ko Kopienas preču zīmes un attiecīgais apzīmējums atstāj uz konkrēto sabiedrības daļu.

26 Tādēļ uz prejudiciālo jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 207/2009 9. panta 1. punkta b) apakšpunkts jāinterpretē tādējādi, ka, lai novērtētu sajaukšanas iespēju, kas varētu būt starp Kopienas preču zīmi un apzīmējumu, kuri attiecas uz identiskām vai līdzīgām precēm un kuri abi ietver dominējošu arābu valodas vārdu latīņu valodas un arābu valodas rakstībā, šiem vārdiem vizuāli esot līdzīgiem, apstākļos, kad Kopienas preču zīmes un aplūkotā apzīmējuma konkrētajai sabiedrības daļai ir rakstveida arābu valodas pamatzināšanas, ir jāņem vērā šo vārdu nozīme un izruna.

27 Ņemot vērā to, ka atbildi uz prejudiciālo jautājumu var izsecināt no Regulas Nr. 207/2009 formulējuma un ar to saistītās Tiesas judikatūras, nav jāpārbauda Eiropas Savienības Pamattiesību hartas noteikumu iespējamā ietekme uz šo atbildi.

Par tiesāšanās izdevumiem

28 Attiecībā uz pamatlietas pusēm šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tā lemj par tiesāšanās izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēto pušu izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (desmitā palāta) nospriež:

Padomes 2009. gada 26. februāra Regulas (EK) Nr. 207/2009 par Kopienas preču zīmi 9. panta 1. punkta b) apakšpunkts jāinterpretē tādējādi, ka, lai novērtētu sajaukšanas iespēju, kas varētu būt starp Kopienas preču zīmi un apzīmējumu, kuri attiecas uz identiskām vai līdzīgām precēm un kuri abi ietver dominējošu arābu valodas vārdu latīņu valodas un arābu valodas rakstībā, šiem vārdiem vizuāli esot līdzīgiem, apstākļos, kad Kopienas preču zīmes un aplūkotā apzīmējuma konkrētajai sabiedrības daļai ir rakstveida arābu valodas pamatzināšanas, ir jāņem vērā šo vārdu nozīme un izruna.

[Paraksti]